

**WOLFGANG STEINITZ,**  
**OSTJAKOLOGISCHE ARBEITEN,**  
 Band I, Ostjakische Volksdichtung und  
 Erzählungen aus zwei Dialekten-  
 -Texte, für die Herausgabe  
 wissenschaftlich bearbeitet von GERT  
 SAUER, Akadémiai Kiadó, Budapest,  
 1975, 468 str.

**WOLFGANG STEINITZ,**  
**OSTJAKOLOGISCHE ARBEITEN,**  
 Band II, Ostjakische Volksdichtung  
 und Erzählungen aus zwei Dialekten-  
 — Kommentare, für die Herausgabe  
 wissenschaftlich bearbeitet von GERT  
 SAUER und BRIGITTE SCHULZE,  
 Akadémiai Kiadó, Budapest 1976,  
 320 str.

Pred nama su prva dva dijela impo-  
 zantnog rada poznatog folklorista i fi-  
 lologa fino-ugrista pokojnog Wolfgan-  
 ga Steinitza. Ove dvije tiskane knjige  
 obrađuju ostjačku usmenu književnost.  
 U prvom su dijelu objavljeni tekstovi  
 (uredio G. Sauer), a u drugom su ko-  
 mentari tekstova (uredili G. Sauer i B.  
 Schulze). Najavljeni treći i četvrti dio  
 obuhvatit će tekstove iz Steinitzove os-  
 tavštine te jezikoslovne i etnografske  
 priloge. Treba napomenuti da su ova  
 dva tiskana izdanja u stvari ponovlje-  
 na izdanja Steinitzovih radova koji su  
 se zbog ratne situacije 1939—1941. po-  
 javili u skromnoj tiraži i nestali čak  
 i s polica antikvarnica.

Nekrolog, ili bolje reći topla prija-  
 teljska riječ Romana Jakobsona upoz-  
 naje nas sa Steinitzom, nepokoleblji-  
 vim borcem i istraživačem, čiji je en-  
 tuzijazam često bodrio i Jakobsona.  
 Poslije rata Steinitz je žustro podgri-  
 javao interdisciplinarni rad njemačkih,  
 mađarskih, sovjetskih i finskih znan-  
 stvenika. Nije dospio spremati svoja  
 djela za tisak, ali se predana ekipa s  
 kojom je za života radio prihvatila  
 ovog opsežnog posla.

Materijal koji Steinitz donosi bit će  
 podjednako zanimljiv i etnologu i ling-  
 vistu. (Pod pretpostavkom, naravno, da  
 ga znanstveni interes privlači tom sjer-  
 vernom narodu). Autor upoznaje znan-  
 stvenu javnost prvi put s dva ostjačka  
 dijalekta (sinja i šerklarski). Tekstove  
 je preveo i pridodao im gramatički  
 uvod (napose je iscrpan fonetički dio).

Etnografski dio posvećen je uglavnom  
 folkloru — autor između ostalog go-  
 vori o metrici ostjačkih i vogulskih  
 pjesama, o njihovu paralelizmu, o stil-  
 skim značajkama teksta te o njegovoj  
 transkripciji.

U drugom dijelu autor objavljuje  
 komentare tekstova — materijal koji  
 nije namijenjen samo fino-ugristima.  
 Komentari su zaista napravljeni s iz-  
 vanrednom znanstvenom spremom i  
 preciznošću. Svaki pojedini komentar  
 je monografija o usmenom djelu: či-  
 talac dobiva podatke o kazivaču, nje-  
 govu stilu, pripovjedačkoj situaciji, sva-  
 ki nepoznati ili manje poznati etno-  
 grafski elemenat je objašnjen a pro-  
 tumačena su i filološki ili etimološki  
 »teška« mjesta u tekstu. Na kraju au-  
 tor donosi i digresije o varijantama,  
 tipologiji predaja.

Steinitz je svojevremeno bio zaista  
 svestran istraživač: u zbirku je uvr-  
 stio i svoje melografske zapise ostjačkih  
 pjesama i nekoliko fotografija.

Ovaj nadasve pedantan rad objavio  
 je »Akadémiai Kiadó« iz Budimpešte  
 u suradnji s Akademijom znanosti Nje-  
 mačke Demokratske Republike u Ber-  
 linu.

Nives RITIG-BELJAK

**MÄRCHEN AUS DEM PANDSCHAB,**  
**Aus dem Punjabi übersetzt und**  
**herausgegeben von HELMTRAUT**  
**SHEIKH-DILTHEY, Eugen Diederichs**  
**Verlag, Düsseldorf-Köln 1976, 280 str.**

Književnost Pandaba tijekom je sto-  
 ljeća bila otvorena različitim utjecaji-  
 ma upravo zbog geografskog položaja  
 područja na kojem je nastajala. Pan-  
 dab — Petoričje, iranizirani je oblik  
 sanskrtске riječi pancapas, što  
 znači »područje petorih voda«, pro-  
 stor na kojem se sastaju rijeke Jhelum,  
 Chenab, Ravi, Beas i Sutlej, a koji na  
 sjeverozapadu graniči s Afganistanom,  
 na jugozapadu sa stepom Radžasthana  
 i na istoku s poljima Uttar Pradeša.